

L I G J

Nr.8498, date 10.6.1999

PER RATIFIKIMIN E KONVENTES SE KESHILLIT TE EUROPEES "PER NDIHMEN E NDERSJELLE JURIDIKE NE FUSHEN PENALE" DHE PROTOKOLLIN E SAJ SHTESE

Ne mbeshtetje te neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 te Kushtetutes, me propozimin e Keshillit te Ministrave

K U V E N D I

I REPUBLIKES SE SHQIPERISE

V E N D O S I:

Neni 1

Ratifikohet Konventa e Keshillit te Europes "Per ndihmen e ndersjelle juridike ne fushen penale" te dates 20 prill 1957 dhe te protokollit te saj shtese te dates 17 mars 1997 me rezervat dhe deklarimet e parashikuara ne kete ligj.

Neni 2

Lidhur me Konventen, pala shqiptare shpreh keto rezerva:

1. Sekuestrimi, konfiskimi i sendeve dhe ekzekutimi i kerkesave te tilla do te behen vetem ne kushtet e parashikuara ne nenin 5 pika 1 shkronja "a" dhe "c".

Lidhur me Konventen, pala shqiptare deklaroi se:

1. ne zbatim te nenit 15 pika 6 duhet qe nje kopje e te gjitha kerkesave per ndihme juridike, te komunikuar drejtperdrejt ndermjet autoriteteve gjyqesore, si dhe te akteve shoqeruese t'i dergohen, ne te njejten kohe, edhe Ministrise se Drejtesise;

2. lidhur me nenin 16 paragrafi 2, kerkesa dhe aktet, te cilat i bashkelidhen asaj, duhet te shoqerohen me nje perkthim ne njeren nga gjuhete zyrtare te Keshillit te Europes, ne rastet kur per kete nuk ka nje marreveshje te ndryshme reciprociteti;

3. autoritet gjyqesor, ne kuptim te nenit 24 te kesaj Konvente, eshte Ministria e Drejtesise.

Neni 3

Ky ligj hyn ne fuqi 15 dite pas botimit ne Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekretin nr.2400, date 29.6.1999 te Presidentit te Republikes se Shqiperise, Rexhep Meidani

KONVENT A EUROPIANE

E NDIHMES JURIDIKE NE FUSHEN PENALE

HYRJE

Qeverite qe firmosin tete Konvente, anetare te Keshillit te Europes;
Duke pasur ne konsiderate qe Keshilli i Europes ka per qellim realizimin e nje lidhjeje me te ngushte ndermjet anetareve te tij;

Te bindur se miratimi i dispozitave te pergjithshme ne kuadrin e ndihmes juridike ne ushen penale lejon arritjen e ketij qellimi;

Duke patur ne konsiderate qe ndihma juridike eshte nje fushe e lidhur me ate te ekstradimit, fushe e cila ka perbere objektin e Konventes se dates 13 dhjetor 1957;

Kane rene dakord si me poshte:

TITULLI I

DISPOZITA TE PERGJITHSHME

Neni 1

1. Palet kontraktuese angazhohen te japin ne menyre te ndersjelle, sipas dispozitave te kesaj Konvente, nje bashkepunim sa me te gjere gjyqesor ne cdo rast procedimi qe lidhet me krimet ne te cilat shtrengimi eshte, qe nga momenti ne te cilin eshte kerkuar ndihma, kompetence e autoriteteve gjyqesore te pales kerkuese.

2. Kjo Konvente nuk zbatohet as gjate ekzekutimit te mases se arrestit dhe te denimeve dhe as per krimet ushtarake qe nuk perbejne krime te se drejtes se pergjithshme.

Neni2

Ndihma juridike mund te refuzohet :

a) ne qofte se kerkesa i referohet krimeve qe pala, se ciles i drejtohet kerkesa i konsideron

ose krime politike ose krime qe lidhen me krimet politike ose krimet fiskale;

b) ne qofte se pala, se ciles i drejtohet kerkesa, mendon se ekzekutimi i kerkeses mund te sjelle paragjykim te sovranitetit, te sigurise, te rendit publik ose te interesave esenciale te vendit te saj.

TITULLI II

LETERPOROSITE

Neni 3

I. Pala, se ciles i drejtohet kerkesa, do te ekzekutoje, sipas procedurave te parashikuara nga legjislacioni i vendit te saj, leterporosite qe lidhen me nje procedim penal qe do t'i

drejtohen asaj nga autoritetet gjyqesore te pales kerkuese dhe qe kane per objekt permbushjen e akteve hetimore ose te kalimit te provave materiale qe lidhen me vepren penale perkatese, te fashikujve ose te dokumenteve.

2. Ne qofte se pala kerkuese deshiron qe deshmitaret ose ekspertet te deponojne pas ,* hetimi paraparak, ajo duhet te beje nje kerkese me shkrim dhe pala, se ciles i eshte drejtuar kerkesa, do te verifikojte nese ligji i saj e lejon nje gje te tille ose jo.

3. Pala, se cilesi drejtohet kerkesa, nuk mood te transferoje (ose do te kufizohet per te transferuar) kopje te thjeshta ose fotokopje te fashikujve ose te dokumenteve te kerkuara, te cilat jane te pajisura me vertetim te barazvlefshem me origjinalin. Megjithate, ne qofte se pala kerkuese kerkon shprehimisht transferimin e dokumenteve origjinale, nje kerkese e tille duhet, brenda kufijve te mundshem, te pranohet.

Neni 4

Ne qofte se pala kerkuese e kerkon shprehimisht, pala, se ciles i drejtohet kerkesa, duhet te njoftoje per daten dhe vendin e ekzekutimit te leterporosise. Autoritetet dhe personat ne ceshtje mlund te ndihmoje gjate ketij ekzekutimi ne qofte se pala, se ciles i drejtohet kerkesa, do t'ua lejoje.

Neni 5

I. Secila nga palet kontraktuese mundet qe, ne momentin e firmosjes se kesaj Konvente ose te depozitimit te instrumenteve te ratifikimit ose te pranimi, me deklarimin direkt Sekretarit te Pergjithshem te Keshillit te Europes, te rezervoje mundesine per te vene ekzekutimin e leterporosive qe kane per qellim .kontrollimin e sendeve te njeres ose te me shume kushteve te meposhtme:

a) Krimi, i cili motivon leterporosine duhet te jete i denueshem sipas ligjit te pales kerkuese dhe te pales e cila pranon kerkesen;

b) krimi, i cili motivon leterporosine duhet te jete i tille qe te lejoje ekstradimin ne vendin ku drejtohet kerkesa;

c) ekzekutimi i leterporosive duhet te jete ne perputhje me ligjin e pales se ciles i drejtohet kerkesa.

2. Atehere kur njera nga palet kontraktuese ka here nje deklarate ne kuptim te paragrafit te pare te ketij neni, cdo pale tjeter mund te aplikojte parimin e reciprocitetit.

Neni 6

1. Pala, se ciles i drejtohet kerkesa, mund te shtyje pranimin e objekteve, fashikujve ose te akteve per te cilat eshte kerkuar komunikimi, kurdohere qe keta te jene" te nevojshem per nje procedim penal ne proces.

2. Objektet, per me teper edhe origjinalet e fashikujve dhe te dokumenteve, qe jane dhene gjate komunikimit ne ekzekutimin e nje leterporosie, do te kthehen nga pala kerkuese menjehere pales se ciles i drejtohet kerkesa, pervecse kur kjo e fundit do te heqe dore.

TITULLI III

PRANIMI I AKTEVE PROCEDURIALE DHE TE MASAVE

PARAPRAKE GJYQESORE, DALJA E DESHMITAREVE, EKSPERTEVE DHE PERSONAVE QE I NENSHTROHEN NJE PROCESI PENAL

Neni 7

1 . Pala, se ciles i eshte drejtuar kerkesa, do te procedoje ne pranimin e akteve proceduriale dhe te masave paraprake gjyqesore, te cilat i jane derguar per kete qellim nga pala kerkuese.

Nje pranim i tille do te realizohet nepermjet nje tansferimi te thjeshte te aktit dhe te mases paraprake marresit. Kurdohere qe Pala se ciles i drejtohet kerkesa shprehimisht do te kerkoje, pranimi do te realizohet ne njeren nga format qe legjislacioni i pales se ciles i drejtohet kerkesa, parashikon per notifikimet te se njejtës natyre ose ne nje forme te vecante qe te jete ne perputhje me legjislacionin perkates.

2. Prova e pranimit do te behet nepermjet nje deftese ne te cilen eshte vendosur data dhe eshte firmosur nga destinatori ose nepermjet nje deklarate te pales se ciles i drejtohet kerkesa qe percakton faktin, menytrat dhe daten e pranimit. Njeri ose tjetri nga keto dokumente do te jete menjehere i transferueshem Pales kerkuese. Me kerkese te kesaj te fundit, Pala se ciles i drejtohet kerkesa duhet te saktesoje nese pranimi eshte here me ligjin e saj. Nese pranimi nuk eshte bere i mundur, pala, se ciles i eshte drejtuar kerkesa, duhet t'i beje menjehere te ditur motivin e mospranimit pales kerkuese.

3" Secila nga palet kontraktuese mundet qe, ne momentin e firmosjes se kesaj Konvente ose te depozitimit te instrumenteve te ratifikimit ose te pranimit, te kerkoje, nepermjet nje deklarate te drejtuar Sekretarit te Pergjithshem te Keshillit te Europes, qe leterthirrja per t'u paraqitur ne gjyq, personit qe i eshte nenshtuar nje procedimi penal dhe qe gjendet ne territorin e tij duhet t'i transferohet autoriteteve kompetente brenda nje afati te caktuar perpara dates se caktuar per t'u paraqitur ne gjyq. Ky afat do te jete i percaktuar ne nje deklarate te caktuar dhe nuk mund t' i kaperceje 50 ditet.

Per caktimin e nje afati te tille do te kihet parasysh data e paraqitjes ne gjyq dhe momenti i transferimit te leterthirrjes.

Neni 8

Deshmitari apo eksperti qe nuk do te respektoje paraqitjen ne gjyq sipas nje leterthirrjeje, e cila i eshte derguar, nuk rruund te vihet nen ndonje mase shtrenguese apo sanksione edhe ne qnfte se fleterthirrja permban urdhrat, vetem ne qoffe se ai do te hyje vullnetarisht ne territorin e pales kerkuese dhe ai do te pjoftohet serish ne menyre te rregullt.

Neni9

Kompensimet (demshperblimi) qe do te derdhen, pervec shpenzimeve te udhetimit dhe te qendrimit qe pala kerkuese duhet te rimbursoje ne favor te deshmitarit apo te ekspertit, duhet te jene te llogaritura nga vendi i rezidences se tyre dhe do te likuidohen ne nje mase te njejte me ate te parashikuar nga tarifrat dhe rregulloret ne fuqi ne vendin ku ata duhet te pyeten.

Neni 10

1. Ne qofte se pala kerkuese pretendon se paraqitja vetjake e nje deshmitari apo e nje ekspertit perpara autoriteteve te saj gjyqesore eshte vecanerisht e nevojshme, ajo duhet ta permendi si fakt ne kerkesen e pranimit te leterthirrjes dhe pala, se ciles i drejtohet kerkesa, do te ftoje kete deshmitar apo ekspert te paraqitet ne gjyq.

Pala, se ciles i drejtohet kerkesa, duhet te beje te njohur pergjigjen e deshmitarit apo te ekspertit pales kerkuese.

2. Ne rastin e parashikuar ne paragrafin e pare te ketij neni kerkesa ose leterthirrja duhet te permendi shprehimisht shumen e perafert te kompensimit (demshperblimit) qe duhet te korrespondoje edhe me shpenzimet e udhetimit dhe te qendrimit, te cilat duhet te rimbursohen.

3. Pala, se ciles i eshte drejtuar kerkesa, me nje qellim te tille mund t'ijape deshmitarit apo ekspertit nje paradhenie (parapagese). Kjo do te behet e ditur ne leterthirrjen dhe te rimbursohet nga pala kerkuese.

Neni 11

Atehere kur pala kerkuese per te deshmuar ose ballafaqim kerkon paraqitjen e nje personi. i cili eshte ne gjendje burgimi, ky person do te jete perkohesisht i transferuar ne territorin ku do te zhvillohet pyetja, me kusht qe ritransferimi i tij duhet te behet ne afatin e treguar nga pala se ciles i drejtohet kerkesa dhe me rezerven e dispozitave te nenit 12, ne ate mase qe keto te fundit do te gjejne zbatim.

Transferimi mund edhe te refuzohet:

a) ne qofte se personi i denuar nuk do te pranoje;

b) ne qofte se prania e tij eshte e nevojshme ne nje procedim penal qe po zhvillohet ne territorin e pales, se ciles i drejtohet kerkesa;

c) ne qofte se transferimi i tij do te zgjaste me tej gjendjen e tij te burgimit;

d) ne qofte se kerkesa te tjera imperative bejne te domosdoshme transferimin e tij ne territorin e pales kerkuese.

2. Ne rastin e parashikuar ne paragrafin e mesiperme dhe me rezerven e dispozitave te nenit 2, kalimi tranzit i personit te denuar nepermjet territorit te nje shteti te trete, rata e kesaj Konvente. dhe bazuar mbi nje kerkesa, qe korredon te gjitha dokumentet e nevojshme, Ministria e Drejtesise e pales kerkuese i drejton Ministrise se Drejtesise se pales se ciles i drejtohet kerkesa per kalim tranziti.

Secila pale kontraktuese mund te refuzoje kalimin tranzit te shtetasve te vet.

3. Personi i transferuar duhet te qendroje ne gjendje burgimi ne territorin e pales kerkuese dhe, ne rast se ne territorin e pales se ciles i drejtohet kerkesa e tranzitit, vetem ne qofte se pala se ciles i drejtohet kerkesa, nuk kerkon qe ai i vihet ne gjendje lirie.

Neni: 12

I. Asnje deshmitar apo ekspert, pavaresisht nga kombesia e tij, i cili shfaqet perpara autoriteteve gjyqesore te pales kerkuese, si rrjedhoje e nje leterthirrjet per t'u paraqitur ne gjyq, nuk mund te ndiqet penalisht, te mbahet ne gjendje arresti ose t'i nenshtrohet ndonje mase tjeter shtrenguese per lirine e tij individuale brenda territorit te pales se ciles

i eshte drejtuar kerkesa, per fakte apo denime qe jane kryer perpara nisjes se tij nga territori i kesaj pale.

2. Asnje person pavaresisht nga kombesia e tij, i thirrur perpara autoriteteve gjyqesore te pales kerkuese per t'u pergjigjur atje, per fakte per te cilat i eshte nenshtuar nje procedimi penal, mund te ndiqet penalisht, te mbahet ne gjendje burgimi ose t'i nenshtrohet masave te tjera shtrenguese te lirise individuale per fakte dhe denime qe Jane kryer perpara nisjes se tij nga territori i pales se ciles i eshte drejtuar kerkesa dhe qe nuk perfshihen ne leterthirrje.

3. Imuniteti i parashikuar nga ky nen pushon se funksionuari atehere kur deshmitari, eksperti apo individi i cili i eshte nenshtuar nje procedimi penal, duke patur mundesine e lenies se territorit te pales kerkuese per 15 dite pasuese pasi paraqitja e tij nuk eshte me e kerkuar nga autoritetet gjyqesore, edhe ne qofte se ka ngelur ne kete territor ose ka here kthimin pasi eshte leshuar.

TITULLI IV

KARTOTEKA E GJYKATES (ZYRA E GJENDJES GJYQESORE)

Neni 13

I. Pala, se ciles i drejtohet kerkesa, do te komunikojte ne ate mase ne te cilen autoritetet e tyre gjyqesore mundet qe nga ana e tyre te mbajne edhe ne nje rast tjeter analog, te dhenat e kartotekes se gjykates ose cfaredolloj informacioni tjeter qe lidhet me ato dhe qe autoritetet gjyqesore te njeres nga palet kontraktuese do te kene kerkuar per nevojat e nje procedimi penal.

2. Ne raste te ndryshme nga ata te parashikuar ne paragrafin e pare te kctij neni do te kihen parasysh kerkesa te tilla ne kushtet e parashikuara nga legjisladoni, regolamentet ose nga praktika e pales, se ciles i drejtohet kerkesa.

TITULLI V

PROCEDURA

Neni 14

I. Kerkesat e ndihmes gjyqesore duhet te permbajne treguesit e meposhtem:

Ia) autoritetin nga i cili ka ardhur kerkesa,

h) ohjektin dhe motivin e kerkeses,

c) per sa eshte e mundur, identitetin dhe kombesine e personit ne ceshtje dhe

d) ne qofte se eshte e mundur emrin dhe adresen e marresit (destinatorit).

2. Leterporosite e parashikuara ne nenet 3,4 dhe 5 do te permendin gjithashtu, pervec akuzes edhe nje paraqitje te permbledhur te fakteve.

Neni 15

1. Leterporosite, per te cilat nenet 3,4 dhe 5, si edhe kerkesat e parashikuara ne nenin

II. do te drejtohen nga Ministria e Drejtesise e pales kerkuese tek Ministria e Drejtesise e Pales se ciles i eshte drejtuar kerkesa dhe do te kthehet nepermjet te njejtës rruge.

2. Ne rast urgjence, keto leterporosi mund te dergohen edhe drejtpersedrejt nga autoritetet gjyqesore te pales kerkuese, autoriteteve gjyqesore te pales se ciles i drejtohet kerkesa. Ato duhet te kthehen se bashku me dokumentat qe lidhen me ekzekutimin e tyre sipas menyres se parashikuar ne paragrafin e pare te ketij neni.

3. Kerkesat per te cilat paragrafi i pare i nenit 13, mund te dergohen drejteperdrejte nga autoritetet gjyqesore ne zyren kompetente te pales se ciles i drejtohet kerkesa dhe pergjigjet do te dergohen nepermjet kesaj tyre. Kerkesat, per te cilat paragrafi i dyte i nenit 13, do te dergohen nga Ministria e Drejtesise Pales kerkuese Ministrise se Drejtesise te pales se ciles i drejtohet kerkesa.

4. Kerkesat per ndihme juridike, te ndryshme nga ato te parashikuara nga paragrafi i trete i ketij neni, ose ne vecanti kerkesat per hetime paraprake per nje proces penal, mund te jene objekt komunikimi te drejteperdrejte nga autoritetet gjyqesore.

5. Ne rastet kur transferimi direkt eshte i lejueshem nga kjo Konvente, ajo mund te behet nepermjet Organizates Nderkombetare te Policise Kriminale (Interpol).

6. Secila pale kontraktuese mundet qe, ne aktin e firmosjes se kesaj konvente ose ne rastin e depozitimit te instrumenteve te ratifikimit ose te pranimit, me deklaraten drejtuar Sekretarit te Pergjithshem te Keshillit te Europes, ben te ditur nese te gjitha ose disa kerkesa te ndihmes juridike duhet te jene nepermjet nje rruge te ndryshme nga ajo te parashikuar

ne kete nen, dhe te kerkoje qe, ne baze te paragrafit te dyte te ketij neni, nje kopje te leterporosise duhet t'i komunikohet ne te njejtën kohe Ministrise se saj te Drejtesise.

7. Ky nen nuk paragjykon dispozitat lidhur me marreveshjet (traktatet bilaterale) ne fuqi ndermjet paleve kontraktuese, ne te cilat eshte parashikuar transferimi i drejteperdrejte i kerkesave per ndihme juridike ndermjet autoriteteve te paleve.

Neni 16

I. Perktimi i kerkesave dhe i akteve bashkangjitur me to nuk do te jete i detyrueshem, me perjashtim te rasteve te permendura ne dispozitat e paragrafit te dyte te ketij neni.

2. Secila nga palet kontraktuese mundet qe, ne aktin e firmosjes ose te depozitimit te instrumenteve te ratifikimit ose te pranimit, me deklarate drejtuar Sekretarit te Pergjithshem te Keshillit te Europes, duke rezervuar mundesine per te kerkuar qe kerkesat dhe katet e tjera bashkengjitur duhet te transferohen te shoqeruar nga ajo qofte nga nje perkthim ne gjuhen e vet qofte edhe nga nje perkthim ne cilendo nga gjuhet zyrtare te Keshillit te Europes (frenjisht, Anglisht), ose ne ate gjuhe qe pala do te kerkoje. Palet e tjera mund te aplikojne parimin e reciprocitetit.

3. Ky nen nuk do te paragjykoje dispozitat qe lidhen me perkthimin e kerkesave dhe te Akteve qe u bashkengjiten dhe qe permbahen ne konventat ose ne marreveshjet ne fuqi ose qe do te nenshkruhen ndermjet dy ose me shume paleve kontraktuese.

Neni 17

Aktet dhe dokumentet, qe transferohen ne zbatim te kesaj konvente, do te jene te perjashtuara nga cdo formalitet legalizimi.

Neni 18

Ne qone se autoritetet e investuara me nje kerkese per ndihme juridike jane inkompetente per ta ndjekur, ata do te transferojne zyrtarisht nje kerkese te tille autoritetit kompetent te vendit perkates dhe, ateher kur kerkesa do te jete transferuar drejtepersedrejti, do te njoftojne ne te njejten rruge (menyre) palen kerkuese.

Neni 19

Cdo refuzim per te dhene ndihme juridike duhet te jete i motivuar.

Neni 20

Pervec dispuzitave te nenit 9, ekzekutimi i kerkesave te ndihmes juridike nuk do te hehet asnje rimbursim i shpenzimeve me perjashtim te atyre te provukuara nga ekspertet ne territorin nga ana e pales se riles i drejtohet kerkesa dhe nga transferimi i te denuarve i real izuar ne zbatim te nenit 11.

TITULLI VI

DENONCIMET ME QELLIM PROCEDIMIN PENAL

I . Cdo denoncim nga njera nga palet kontraktuese e cila synon fillimin e nje procedimi penal perpara autoriteteve gjyqesore te nje pale tjeter, do te jete objekt i komunikimeve ndermjet Ministrive te Drejtesise. Megjithate palet kontraktuese mund te perfitojne nga mundesia qe i jepet nga paragrafi i 6 i nenit 15.

2. Pala. se ciLes e drejtohet kerkesa, do te komunikojte perfundimin denoncimit dhe

ateher. kur duhet do te transferoje masen paraprake te marre.

3. Denoncimeve te parashikuara nga paragrafi i pare i ketij neni do te zbatohen dispozitat e nenit 16.

TITULLI VII

SHKEMBIMI I INFORMACIONIT LIDHUR ME DENIMET

Neni 22

Secila nga palet kontraktuese do te informoje palen e interesuar per vendimet penale dhe te masave perkatese qe i perkasin shtetasve te kesaj pale dhe qe kane gene objekt per nje regjistrim ne zyren e gjendjes gjyqesore. Ministrive te Drejtesise te paleve ne fjale do te

shkembejne nje informacion te tille te pakten nje here ne vit. Ne qofte se personi nen nje ceshtje eshte konsideruar shtetas i dy ose me shume paleve kontraktuese, informacionet do te komunikohen nga secila nga palet e interesuara vetem nest nje person e tille nuk do te posedoje kombesine e pales ne territorin e se ciles eshte dhene denimi.

TITULLI VIII

DISPOZITA PERFUNDIMTARE

Neni 23

1. Secila nga palet kontraktuese mundet qe, ne momentin e firmosjes se kesaj Konvente use te depozitimit te instrumenteve te ratifikimit ose te pranimit, te hartoje nje rezervim per nje ose me shume dispozita te percaktuara ne kete Konvente.
2. Secila nga palet kontraktuese qe do te kete formuluar nje rezerve do ta revokojte ate menjehere sapo rrethanat do ta lejojne ate. Revokimi i rezervave do te behet nepermjet njofrimit qe i drejtohet Sekretarit te Pergjithshem te Keshillit te Europes.
3. Nje pale kontraktuese qe ka formuluar nje rezerve per njerin nga dispozitat e Kollvenks nuk mund te pretendoje qe pala tjeter te aplikojte kete dispozite deri ne ate mase, qe ajo vete e ka pranuar.

Neni 24

Secila nga paid kontraktuese, ne momentin e firmosjes se kesaj konvente, ose te depozitimit te instrumenteve te ratifikimit ose te pranimit, me deklarate drejtuar Sekretarit te Pergjithshem te Keshillit te Europes, duhet te tregojte se cilin autoritet ajo konsideron si autoritet gjyqesor per efekte te kesaj konvente.

Neni 25

- I. Kjo Konvente do te zbatohet ne territorin metropolitan te paleve kontraktuese.
2. Ajo do te aplikohet edhe ne France, Algjeri persa i takon territoreve pertej detit si edhe persa i perket Italise, territorit te Somalise nen administrimin italian.
3. Republika Federate e Gjermanise mund te zgjeroje zbatimin e kesaj Konvente ne .. Landet e Berlinit nepermjet deklarimit direkt tek Sekretari i Pergjithshem i Keshillit te Europes.
4. Persa i perket Mbreterise se Vendeve te Ulta, kjo Konvente do te zbatohet ne territorin europian te saj. Mbreteria mund ta shtrihe zbatimin e kesaj Konvente ne Antillet e Hollandes, ne Surinam dhe ne Guinene e Re Holandeze nepermjet nje deklarate direkte Sekretarit te Pergjithshem te Keshillit te Europes.
5. Nepermjet nje marreveshje ndermjet dy ose me shume paleve kontraktuese, fusha e zbatimit te kesaj konvente mund edhe te shtrihet, sipas kushteve qe do te nenshkruhen ne kete marreveshje, ne territorin e njeres pale te ndryshem nga ato qe permbahen ne paragrafin 1.2.3. dhe 4 te ketij neni ku njera nga palet garanton marredheniet nderkombetare.

Neni 26

1. Përveç dispozitave të paragrafit 7 të nenit 15 dhe të paragrafit 3 të nenit 16, kjo Konvente abrogon, për sa i përket territoreve tek të cilat zbatohet, dispozitat që në traktatet, konventat dhe marrëveshjet dypaleshe rregullojnë ndërmjet dy paleve kontraktuese, ndihmen juridike në fushën penale.
2. Megjithatë kjo Konvente nuk do të paragjykojë detyrimet që përmbahen në ndonjë konvente tjetër ndërkombetare të karakterit dypaleshe ose shumëpaleshe, në të cilat disa klauzola rregullojnë ose do të rregullojnë, në një fushë të përcaktuar, ndihmen juridike lidhur me çështje të caktuara.
3. Palet kontraktuese nuk mund të perfundojnë ndërmjet tyre marrëveshje dypaleshe ose shumëpaleshe lidhur me ndihmen juridike përveçse për të kompletuar dispozitat e kësaj konvente ose për të lehtësuar zbatimin e parimeve që përmbahen në të.
4. Në qoftë se, ndërmjet dy ose më shumë paleve kontraktuese, ndihma juridike në fushën penale do të bëhet në bazë të një legjislacioni uniform ose të një regjimi të veçantë që parashikon zbatimin reciprok të masave të ndihmes juridike në territoret tyre përkatëse, këto pale do të kenë mundësinë e rregullimit të marrëdhënieve të tyre të shumta në një fushë të tillë duke u bazuar ekskluzivisht në sisteme të tilla sipas dispozitave të kësaj Konvente. Palet kontraktuese që përjashtojnë ose do të përjashtojnë nga marrëdhëniet e tyre reciproke zbatimin e kësaj konvente, në përputhje me dispozitatë të këtij paragrafi, duhet t'i bëjnë një njoftim Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Europës.

Neni 27

1. Kjo Konvente do të qëndrojë e hapur për t'u firmosur nga anëtarët e Këshillit të Europës. Ajo do të ratifikohet dhe instrumentet e ratifikimit do të jenë depozituar pranë Sekretarit
2. Konventa do të hyjë në fuqi 90 ditë pas datës së depozitimit të instrumentave të ratifikimit.
3. Për sa i përket çdo shteti firmues të kësaj konvente, që do të kenë ratifikuar kohët e fundit. Ajo do të hyjë në fuqi 90 ditë pas depozitimit të instrumentave të saj të ratifikimit.

Neni 28

1. Komiteti i Ministrave të Këshillit të Europës mund të ftojë çdo shtet që nuk është anëtar i Këshillit të aderonte në këto Konvente. Vendimi për një ftesë të tillë duhet të merret me një marrëveshje unanime të anëtarëve të Këshillit që kanë ratifikuar Konventën.
2. Pranimi do të bëhet nëpërmjet depozitimit, pranë Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit, të një instrumenti pranimi, që do të ketë efekt 90 ditë pas depozitimit të tyre.

Neni 29

Secia nga palet kontraktuese mundet, për sa i takon, të denoncojë këto konvente duke iu drejtuar Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Europës. Një denoncim i tillë do të

filloje te veproje 6 muaj mbas dates se marrjes se njoftimit nga ana e Sekretarit te Pergjithshem te Keshillit.

Neni 30

Sekretari i Pergjithshem i Keshillit te Europes do t'i njoftoje Anetareve te Keshillit te Europes dhe qeverive te cdo shtet, qe ka aderuar ne kete Konvente:

- a) emrat e firmuesve dhe depozitimin e cdo instrumenti te ratifikimit ose te pranimit;
- b) daten e hyrjes ne fuqi;
- c) cdo njoftim te marre ne zbatim te dispozitave te paragrafit te pare te nenit 5, te paragrafit 3 te nenit 7, te paragrafit 6 te nenit 15, te paragrafit 2 te nenit 16, te nenit 24, te paragrafit te 3 dhe 4 te nenit 25 dhe te paragrafit 4 te nenit 26;
- d) Cdo rezervim te formuluar ne zbatim te dispozitave te paragrafit te pare te nenit 23;
- e) revokimin te bere ne zbatim te dispozitave te paragrafit te dyte te nenit 23, te cdo rezerve:

f) cdo njoftim te denoncimit te marre ne zbatim te dispozitave te nenit 29 dhe daten ne te cilen ajo do te veproje.

Me besim te nenshkruarit kane firmosur kete Konvente.

E bere ne Strasburg, me 20 prill 1959, ne gjuhen franceze dhe angleze, te dy tekstet kane te njejten vlere, ne nje ekzemplar te vetem, qe do te depozitohet ne arkivat e Keshillit te Europes. Sekretari i Pergjithshem i Keshillit te Europes do te transmetoje nje kopje origjinale qeverive qe kane firmosur dhe kane aderuar.

DEKLARIME DHE REZERVIME TE REPUBLIKES SE SHQIPERISE NE "KONVENTEN EUROPIANE TE NDIHMES JURIDIKE NE FUSHEN PENALE"

REZERVIME

Neni 2

Republika e Shqiperise do te refuzoje dhenien e ndihmes juridike ne fushen penale: a) per vepra penale te cilat nuk parashikohen si te tilla nga legjislacioni penal shqiptar ne fuqi:

b) per ata vepra penale te cilat Jane ne proces hetimi ne territorin e Republikes se Shqiperise ose ne nje shtet tjetër.

DEKLARIME

Neni 3 paragrafi II

Sipas nenit 360 te Kodit te Procedures Penale te Republikes se Shqiperise deshmitari ka detyrimin dhe pergjegjesine ligjore per te thene te verteten me perjashtim te rasteve kur deshmitari eshte i mitur deri ne 14 vjec.

Sekretari i gjykates lexon deklaraten e betimit te deshmitarit "Beto hem se do te them te

verteten te gjithë te verteten dhe te mos them asgjë që nuk është e vertete" .
Pas kesaj deshmitari deklaroi "Betohe" dhe tregon gjeneralitetet e tij.
Mosrespektimi i paragrafeve 2 dhe 3 sjell pavlefshmerine e veprimit të kryer.

Neni 8

Personi i thirrur në baze të leterporosise, kur paraqitet, nuk mund t'i nënshtrohet kufizimit të lirise personale për fakte që kanë ndodhur para njoftimit për t'u paraqitur.
Paprekshmeria e parashikuar në paragrafin e mesipër pushon kur deshmitari, eksperti apo i pandehuri, duke patur mundesine nuk është larguar nga territori i shtetit shqiptar, me kalimin e 15 diteve nga momenti kur prania e tij nuk kërkohet me nga autoriteti gjyqësor ose kur, pasi është larguar është kthyer vullnetarisht.

Neni 9

Shpenzimet e bera në territorin shqiptar mbulohen nga pala shqiptare, kur nuk ka marrveshje tjetër.

Neni 11

Republika e Shqiperise deklaroi se ndihma e kërkuar në kuptim të nenit 11 të Konventes nuk mund të jepet.

Neni 16

Republika e Shqiperise deklaroi se do të kërkojë që dokumentet e dërguara për qëllim të kesaj konvente do të shoqerohen me një përthim të tyre në njërën nga gjuhët zyrtare të Keshillit të Europes.

Neni 24

Autoritet gjyqësorë, në kuptim të kesaj Konvente, janë Ministria e Drejtesise e Republikës së Shqiperise, gjykatat dhe prokuroritë.

PROTOKOLLI SHITESË I KONVENTES EUROPIANE PËR NDIHMENË E NDERSJELLTË JURIDIKE NË FUSHEN PENALE (ETS Nr.99)

Strasburg, 17 mars 1978

Shtetet anetare të Keshillit të Europes, nënshkruese të ketij protokollit,
Duke dëshiruar lehtësimin e zbatimit të Konventes Europiane të Keshillit të europes, mbi ndihmen e Ndersjellte Juridike në Fushen Penale, e hapur për nënshkrim në Strasburg, në 20 prill 1959 (e quajtur me poshtë "Konventa"), në fushen e krimeve fiskale;
Duke e konsideruar atë si një shtesë të konsiderueshme të Konventes në disa drejtime,
Ranë dakord si me poshtë:

KAPITULLI I

Neni 1

Palet kontraktuese nuk do te ushtrojne te drejtat e parashikuara ne nenin 2.a te Konventes per te refuzuar asistencen vetem se kerkesa lidhet me nje krim i cili per palen e kerkuar konsiderohet nje krim fiskal.

Neni 2

1. Ne rastin kur nje pale kontraktuese ka bere ekzekutimin e leterporosise per kerkimin ose konfiskimin e pronesise me kushtin qe krimi i cili motivon leterporosine eshte i denueshem ne baze te te dy ligjeve, si te pales kerkuese ashtu edhe te pales se kerkuar, ky kusht permbushet ne lidhje me shkeljet fiskale nese shkelja eshte e denueshme ne baze te ligjit te pales kerkuese dhe perputhet me nje shkelje te se njejtes natyre ne baze te ligjit te pales se kerkuar.

2. Kerkesa nuk mund te rfuzohet per shkak se ligji i pales se kerkuar nuk parashikon te njejten takse apo tarim doganor ose nuk permban nje takse, tarife ose detyrim doganor dhe te njejtin menyre konvertimi sic e parashikon ligji i pales kerkuees.

KAPITULLI II

Neni 3

Konventa zhatohet edhe per:

a) Dorezimin e dokumenteve ne lidhje me ekzekutimin e nje denimi, marrjen e nje gjobe use pagesen e shpenzimeve te procesit gjyqesor.

h) Masen qe rregullojne pezullimin e shpalljes se nje denimi ose ekzekutimin e tij, lirimin me kusht. shtyrjen e fillimit te ekzekutimit te nje denimi use nderprerjen e nje ekzekutimi te tille.

KAPITULLI III

Neni 4

Neni 22 i Konventes plotesohet me tekstin e meposhtem, teksti origjinal i nenit 22 te Konventes, behet paragrafi 1 dhe dispozitat e permendura me poshte behen paragrafi 2.

2. Per me teper, cdo pale kontraktuese, qe ka dhene informacionin e siperpermendur i komunikon pales se interesuar, mbi bazen e kerkeses se kesaj te fundit, per cdo rast te vecante, nje kopje te denimeve dhe masave ne fjale, si edhe cdo informacion qe ka te beje me to, ne menyre qe t'i jepet mundesi asaj per te paren se keto bejne te domosdoshme marrjen e ndonje mase ne nivel kombetar. Ky komunikim behet ndermjet Ministrive perkatese te Drejtesise.

KAPITULLI IV

Neni 5

I. Ky protokoll eshte i hapur per nenshkrim per shtetet anerare te Keshillit te Europes qe Kane nenshkuar Konventen. Ajo i nenshtrohet ratifikimit, pranimi ose miratimit. Instrumentet e ratifikimit, pranimi ose te miratimit depozitohen te Sekretari i Pergjithshem i Keshillit te Europes.

2. Protokollin do te hyje ne fuqi 90 dite pas dates se depozitimit te tre instrumenteve te ratifikimit, pranimi ose te miratimit.

3. Ne rastin e nje shteti nenshkruar, i cili ratifikon pranon use miraton me vone, protokollin do te hyje ne fuqi 90 dite mbas dates se depozitimit te instrumenteve te saj te ratifikimit, pranimi ose te miratimit.

4. Nje shtet anetar i Keshillit te Europes nuk mund te ratifikoje, te pranoje use te miratoje kete protokoll pa ratifikuar paraprakisht Konventen.

Neni 6

1. Cdo shiel qe eshte pranuar ne Konvente mund te pranohet edhe ne kete protokoll pas hyrjes ne fuqi te ketij protokollin.

2. Nje pranimi i tille do te kete efekt me depozitimin prane Sekretarit te Pergjithshem te Keshillit te Europes te nje instrumenti pranimi, i cili do te kete efekt 90 dite pas dates se depozitimit te tij.

Neni 7

1. Cdo shtet mundet, ne kohen e nenshkrimit ose kur depoziton instrumentet e tij te ratifikimit, te pranimi, te miratimit ose te miratimit, te percaktoje territorin ose territoret ne te cilat ky protokoll do te zbatohet.

2. Cdo shtet mundet, ne kohen e nenshkrimit ose kur depoziton instrumentet e tij te ratifikimit, pranimi te miratimit ose te miratimit, ose ne cdo date tjeter te mevonshme, me. ane te nje deklarate te adresuar te Sekretari i Pergjithshem i Keshillit te Europes, te shtriye efektet e ketij protokollin mbi nje ose disa territore te percaktuara ne deklarate dhe per ate marredhenie nderkombetare per te cilat ai eshte pergjegjes, ose ne ate per te cilat ai eshte autorizuar te ndermarre.

1. Cdo deklarate e here lidhur me paragrafin e mesiperme mundet qe, ne cdo territor te permendur ne nje deklarate te tille, te terhiqet nepermjet nje njoftimi te adresuar te Sekretari i Pergjithshem i Keshillit te Europes. Nje terheqje e tille fillon te kete efekt 6 muaj pas dates se marrjes se njoftimit nga ana e Sekretarit te Pergjithshem te Keshillit te Europes.

Neni 8

I. Rezervimet e bera nga ana e paleve kontraktuese I idhur me ndonje dispozite te Konventes do te jene te zbatueshme edhe per kete protokoll, pervec kur pala nuk deklarone ndryshe ne kohen e nenshkrimit ose kur depoziton instrumentet e saj te ratifikimit, miratimit ose te miratimit. E njejtja gje do te zbatohet edhe per deklaratat e bera ne haze te nenit 24 te Konventes.

:2. Cdo shtet mundet, qe ne Kohen e nenshkrimit ose te depozitimit te instrumenteve te

tij te ratifikimit, pranimit, miratimit ose te miratimit, te deklaroje se rezervon te drejten:

a) te mos pranoje Kapitullin I, ose ta pranoje ate vetem lidhur me disa krime te caktuara, ose kategori krimesh te referuara ne nenin I ose qe nuk perputhen me leterporosite per kerkim

ose konfiskim te pasurise ne lidhje me krimet fiskale;

b) te mos pranoje Kapitullin II;

c) te mos pranoje Kapitullin III.

:1. Cdo pale kontraktuese mund te terheqe deklaren e bere ne perputhje me paragrafin e mesiperme me anete nje deklarate drejtuar Sekretarit te Pergjithshem te Keshillit te Europes, e cila do te jete efektive nga data e marrjes se njoftimit.

4. Nje pale kontraktuese qe ka bere nje rezervim ndaj ketij protokolli ne lidhje me nje parasllikim te Konventes ose qe ka bere nje rezervim ne lidhje me nje parashikim te protokollit, nuk mund te kerkoje zbatimin e ketij parashikimi nga nje pale tjetere, megjithate mundet qe n.q.S. rezervimi eshte i pjesshem ose i kushtezuar, mund te kerkoje zbatimin e kerij parashikimi per aq sa e ka pranuar vere ai.

5. Asnje rezervim tjetere nuk mund te behet lidhur me dispozitat e ketij protokolli.

Dispozitat e ketij protokolli nuk paragjykojne rregullime te metejshme te tjera me marreveshje dypaleshe dhe shumepaleshe te lidhur ndermjet paleve kontraktuese, ne zbatim te nenit 26 paragrafi 3 te Konventes.

Neni 10

Komiteti European per Problemet e Krimin ne Keshillin e Europes do te mbahet i informuar lidhur me zbatimin e ketij protokolli dhe do te beje te gjitha perpjekjet per te lehtesuar zbatimin,

Neni 11

1. Cdo pale kontraktuese, mundet persa lidhet me te, te denoncoje kete protokoll nepermjet nje njoftimi te bere te Sekretari i Pergjithshem i Keshillit te Europes.

:2. Nje denoncim i tille do te kete efekt 6 muaj pas dates se manjes se njoftimit nga ana e Sekretarit te Pergjithshem te Keshillit te Europes.

, Denoncimi i Konventes passjell automatikisht edhe denoncimin e ketij Protokolli.

Neni 12

Sekretari i Pergjithshem i Keshillit te Europes duhet te njoftoje shtetet anetare te Keshillit te Europes. si dhe cdo shtet qe e ka pranuar Konventen mbi:

a. cdo nenshkrim te ketij protokolli;

b). cdo depozitim te instrumenteve te ratifikimit, pranimit, miratimit ose te miratimit;

c). cdo date te hyrjes ne fuqi te ketij Protokolli ne perputhje me nenin 5 dhe 6:

d. cdo deklarim te marre lidhur me paragrafet 2 dhe 3 te nenit 7:

e. cdo deklarim te marre lidhur me paragrafin 1 te nenit 8

- f. cdo rezervim te bere ne lidhje mesa eshte parashikuar ne paragrafin 2 te neni 8;
- g. terheqja e cdo rezerve e bere ne perputhje mesa eshte parashikuar ne paragrafin 3 te nenit 8;
- h. cdo njoftim te marre ne perputhje me nenin 11 dhe daten kur denoncimi fillon efektet e tij.

Palet e autorizuara me mirebesim dhe mirekuptim e kane nenshkuar kete protokoll. Bere ne Strasburg me 17 Mars 1978, ne anglisht dhe frengjisht. te dy tekstet me vlere te Njenjte, dhe nje kopje e te cilave depozitohet ne arkiven e Keshillit te Europes. Sekretariati i Pergjithshem i Keshillit te Europes do te dergoje kopje te vertetuara te seciles, shteteve nenshkruese dhe pranuese.